

Российская Академия наук  
Институт восточных рукописей

**О. М. Чунакова**

# **ГЛАГОЛ В СОГДИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Рукописи из Восточного Туркестана и Дуньхуана  
в собрании ИВР РАН**



Нестор-История  
Санкт-Петербург  
2024

УДК 811.221.17

ББК 81.2

Ч91

**Рецензенты:**

д. филол. н. *М.С. Пелевин*, к. филол. н. *Ю.А. Иоаннесян*

**Ч91 Чунакова О. М.**

Глагол в согдийском языке (рукописи из Восточного Туркестана и Дуньхуана в собрании ИВР РАН). — СПб. : Нестор-История, 2024. — 112 с.

ISBN 978-5-4469-2249-9

DOI 10.48612/IVRRAN/kn5f-x223-9fzb

Монография «Глагол в согдийском языке (рукописи из Восточного Туркестана и Дуньхуана в собрании ИВР РАН)» посвящена морфологическому анализу и систематизации 520 глагольных форм, встречающихся во вводимых в научный оборот согдийских рукописях Сериндийского и Дуньхуанского фондов Института восточных рукописей (ИВР) РАН. Продемонстрирована уникальная глагольная система согдийского языка, сохранившая сложную структуру форм, которые характеризуют действие по отношению к действительности, моменту речи, характеру протекания действия, по отношению к субъекту и объекту речи. Показано, что согдийский язык сохранил такие древнеиранские формы, как имперфект и инъюнктив, и приобрел инновационную форму ирреалис и занимающий особое место как проходящий через все времена и наклонения потенциалис.

Результаты анализа глагольной системы рукописных текстов из фондов ИВР РАН будут способствовать дальнейшему исследованию особенностей этой важнейшей части речи и впоследствии могут быть использованы для написания типологического, диахронного и синхронного очерка согдийского глагола и согдийской грамматики.

ISBN 978-5-4469-2249-9



9 785446 922499 >

**УДК 811.221.17**

**ББК 81.2**

© О. М. Чунакова, 2024

# Содержание

Введение.....	7
I. Категории согдийского глагола.....	13
I.1. Категория лица .....	13
I.1.1. Категория лица в древнеиранских языках.....	13
I.1.2. Категория лица в согдийском языке .....	14
I.2. Категория залога .....	15
I.2.1. Категория залога в древнеиранских языках.....	15
I.2.2. Категория залога в согдийском языке .....	15
I.3. Категории времени и вида .....	16
I.3.1. Категории времени и вида в древнеиранских языках.....	16
I.3.2. Категории времени и вида в согдийском языке.....	18
I.4. Категория наклонения .....	19
I.4.1. Категория наклонения в древнеиранских языках.....	19
I.4.2. Категория наклонения в согдийском языке .....	20
II. Категория основы.....	23
II.1. Глагольные основы .....	23
II.2. Основы настоящего времени (презенса) .....	24
II.3. Основы прошедшего времени.....	24
II.4. Фонетические чередования в основах настоящего и прошедшего времени .....	24
II.4.1. Супплетивные основы настоящего и прошедшего времени .....	25
II.4.2. Глагольные словообразующие приставки .....	25
II.5. Личные глагольные окончания .....	26
II.6. Глагольные частицы .....	27
III. Глаголы от основы настоящего времени .....	28
III.1. Глагол настоящего времени изъявительного наклонения (презенс индикатив).....	28
III.1.1. Личные окончания .....	28
III.1.2. Личные формы глаголов настоящего времени .....	29
III.1.3. Употребление презенса индикатива.....	33
III.2. Императив (повелительное наклонение) .....	34
III.2.1. Личные окончания .....	34
III.2.2. Формы императива.....	35
III.2.3. Употребление императива .....	36
III.3. Оптатив (желательное наклонение).....	37
III.3.1. Личные окончания .....	37

III.3.2. Формы опатива .....	37
III.3.3. Употребление опатива.....	39
III.3.3.1. Опатив-императив.....	39
III.3.3.2. Опатив-имперфект .....	40
III.3.3.3. Опатив медиальный.....	41
III.4. Прекатив (просительное наклонение).....	41
III.4.1. Личные окончания.....	41
III.4.2. Употребление прекатива .....	41
III.5. Субъюнктив (конъюнктив, сослагательное наклонение).....	42
III.5.1. Личные окончания.....	42
III.5.2. Формы субъюнктива.....	42
III.5.3. Употребление субъюнктива .....	45
III.6. Ирреалис (нереальное наклонение) .....	45
III.6.1. Ирреалис I.....	46
III.6.2. Личные окончания ирреалиса I.....	46
III.6.3. Формы ирреалиса I.....	46
III.6.4. Употребление ирреалиса I .....	47
III.7. Имперфект .....	47
III.7.1. Аугмент .....	48
III.7.2. Личные окончания имперфекта.....	48
III.7.2.1. Имперфект активный .....	48
III.7.2.2. Имперфект медиальный.....	48
III.7.2.3. -āz- имперфект.....	49
III.7.2.4. Имперфект-опатив .....	50
III.7.3. Формы имперфекта.....	50
III.7.3.1. Имперфект активный .....	50
III.7.3.2. Имперфект медиальный.....	54
III.7.3.3. -āz- имперфект.....	55
III.7.3.4. Имперфект-опатив .....	55
III.7.4. Употребление имперфекта .....	55
III.8. Инъюнктив .....	56
III.8.1. Основная и инновационная формы инъюнктива .....	56
III.8.2. Личные окончания инъюнктива .....	56
III.8.3. Формы инъюнктива .....	56
III.8.4. Употребление инъюнктива.....	57
IV. Глаголы от основы прошедшего времени.....	58
IV.1. Глагольные формы от основы прошедшего времени.....	58
IV.1.2. Претерит (перфект). Переходный и непереходный претерит .....	58

---

IV.1.3. Спряжение вспомогательного глагола и глагола-связки.....	60
IV.2. Спряжение глагола в претерите .....	60
IV.2.1. Формы переходного глагола в претерите .....	61
IV.2.2. Формы непереходного глагола в претерите .....	62
IV.2.3. Форма медиального претерита.....	64
IV.2.4. Употребление претерита.....	64
IV.3. Сложные глагольные формы от основы прошедшего времени.....	65
IV.3.1. Субъюнктив-претерит .....	65
IV.3.2. Оптатив-претерит.....	66
IV.3.3. Преждепрошедшее время (плюсквамперфект) .....	66
IV.3.4. Потенциальные формы (потенциалис) от основы прошедшего времени.....	66
IV.3.4.1. Вспомогательные глаголы для образования потенциалиса .....	67
IV.3.4.2. Формы потенциалиса .....	67
IV.3.4.3. Употребление потенциалиса.....	68
IV.4. Ирреальные формы (ирреалис) II и III .....	69
V. Неличные формы глагола.....	71
V.1. Инфинитив.....	71
V.1.1. Формы инфинитива.....	72
V.1.2. Употребление инфинитива.....	73
V.2. Герундий.....	74
V.3. Причастие.....	74
V.3.1. Причастие настоящего времени.....	74
V.3.2. Формы причастия настоящего времени.....	74
V.3.3. Причастие прошедшего времени .....	75
V.3.4. Формы причастия прошедшего времени.....	75
V.3.5. Употребление причастий .....	77
V.4. Перфект презенс и перифрастический пассив.....	77
V.4.1. Формы перфекта презенса .....	78
V.4.2. Формы перифрастического пассива.....	78
VI. Глагольные частицы-суффиксы .....	79
VI.1. Глагольная частица -k'm.....	79
VI.1.1. Формы с частицей -k'm.....	79
VI.1.2. Употребление форм с частицей k'm.....	81
VI.2. Глагольная частица -(')skwn.....	81
VI.2.1. Формы с частицей -(')skwn(w).....	81

VI.2.2. Употребление форм с частицей -skwn .....	83
VI.3. Глагольная частица -štn .....	83
VI.4. Глагольная частица x't .....	83
VII. Вспомогательные глаголы .....	85
VII.1. Глагол-связка x-, m't- «быть» .....	85
VII.1.1. Формы глагола-связки.....	85
VII.2. Глагол 'n- «быть» .....	87
VII.3. Глагол β-/βw-/wβ- «быть, становиться» .....	87
VII.3.1. Формы глагола β-/βw-/wβ- .....	87
VII.4. Глагол δ'г- «держать; иметь» .....	89
VIII. Эргативная конструкция .....	91
Заключение .....	93
Список сокращений .....	95
Источники .....	95
Библиографические сокращения .....	95
Прочие сокращения.....	96
Список использованной литературы.....	97
Указатель рукописей .....	103
Индекс.....	104

## Введение

Согдийский язык, относящийся к группе восточноиранских языков, к началу новой эры был распространен на большой территории, называемой в настоящее время Центральной Азией. В III–IV вв. н. э. он был распространен в согдийских поселениях, основанных вдоль караванных путей, по которым шла международная торговля между странами Передней Азии, Китаем и Индией. В IX–X вв. в результате внедрения в Центральной Азии ислама, согдийский язык стал вытесняться арабским и персидским, а позже и тюркскими языками, которые принесли пришедшие тюркские народы. В настоящее время согдийский является мертвым языком. Один из согдийских диалектов продолжается в современном ягнобском языке.

Идентификация согдийских письменных памятников стала возможной в начале XX в. после обнаружения на территории Восточного Туркестана рукописей, написанных разными алфавитами: манихейским, сирийским и еще одним, похожим на древнеуйгурский, алфавитом. Среди рукописей манихейского письма оказались среднеперсидские (позже выяснилось, что в значительной степени они парфянские) тексты и тексты на некоем неизвестном иранском языке. Изучение рукописей, написанных манихейским письмом и относящихся к манихейской религии, показало, что в одном из новых фрагментов содержатся календарные термины, совпадающие с названиями согдийских месяцев и дней, приведенными в «Хронологии» Бируни (X в.). Это позволило идентифицировать неизвестный язык как согдийский (Andreas apud Müller, 1904). Рукописи, написанные сирийским алфавитом, также оказались согдийскими и содержали переводы христианских текстов (Müller, 1907; Salemann, 1907). Рукописи, написанные письмом, близким к древнеуйгурскому, обнаруженные в основном в окрестностях Дуньхуана, тоже оказались написанными на согдийском языке. Большинство из них содержало согдийские переводы буддийских сочинений. Исследованию языка согдийских буддийских текстов посвящены, в первую очередь, работы Р. Готью (Gauthiot, 1914) и Э. Бенвениста (Benveniste, 1929).

Изучение манихейских, христианских и буддийских согдийских рукописей показало, что язык этих памятников имеет небольшие различия в грамматике, прежде всего в синтаксисе, в орфографии и в лексике текстов, принадлежащих разным религиям (Кауфман, 1956). Язык манихейских и христианских памятников более поздний, чем язык буддийских, и, судя по орфографии, согдийские христианские тексты более близки к разговорному языку согдийцев VII–X вв. (Henning, 1958, 105). Самыми ранними согдийскими текстами являются найденные близ Дуньхуана девять частных «Старых писем», датируемые IV в. (Henning, 1948).

Согдийские рукописи, хранящиеся в Сериндийском и Дуньхуанском фондах Института восточных рукописей РАН (бывшем Азиатском музее), в основном были приобретены в начале XX в. российскими должностными лицами, среди которых русский генеральный консул в Кашгаре Н. Ф. Петровский (1837–1908), врач русского консульства в Урумчи А. И. Кохановский и генеральный консул в Урумчи Н. Н. Кротков (1869–1919). Другим источником создания фондов послужили материалы экспедиции С. Ф. Ольденбурга (1863–1934) в Восточный Туркестан в 1909–1910 гг. и экспедиции в буддийские пещеры близ Дуньхуана в 1914–1915 гг. Рукописи Сериндийского фонда к настоящему времени изданы практически полностью, рукописи Дуньхуанского фонда изданы частично. Основная часть манускриптов издана А. Н. Рагозой (Рагоза, 1980). К рукописям институтских фондов многократно обращались, уточняли предыдущие чтения и издавали вновь обнаруженные документы другие отечественные и зарубежные исследователи (Salemman, 1912; Rosenberg, 1918, 1920; Sims-Williams, 1981; Livshitz, 1996, 2015; Лившиц, 2008; Yoshida, 1995, 2001; Чунакова, 2019 и др.), материалы которых использованы в данной работе. Это рукописи самого разного содержания — религиозного (гимны, догматические сочинения, переведенные буддийские тексты), литературного (притчи и сказки) и светского (письма, медицинские предписания, упражнения в письме), написанные в VIII–X вв. н. э. Характер рукописи — манихейская, буддийская, светская или христианская — в работе отмечается, соответственно, пометами «м.», «б.», «св.», «хр.», а сокращение «ман. п.» означает, что рукопись написана манихейским письмом.



Работа «Глагол в согдийском языке (рукописи из Восточного Туркестана и Дуньхуана в собрании ИВР РАН)» посвящена анализу глагольных форм, встречающихся в согдийских рукописях и рукописных фрагментах Сериндийского и Дуньхуанского фондов Института восточных рукописей. Язык этих рукописей — согдийский манихейский и согдийский буддийский, согдийских христианских документов в фондах Института нет.

Изучение глагольной системы любого языка необходимо, потому что глагол является особенно важной частью речи, которая не только выражает действие или состояние, но и своими грамматическими категориями указывает на отношение высказанного к моменту речи и к действительности, без чего общение просто невозможно. Исследованию согдийского глагола посвящено несколько работ: глаголу согдийских документов с горы Муг — монография М. Исхакова (Исхаков, 1977) и раздел в сжатом грамматическом очерке М. Н. Боголюбова (СДГМ III, 20–21), глаголу в христианских согдийских рукописях — разделы в грамматических очерках Н. Симс-Уильямса (Sims-Williams, 1985, 191–195) и К. Барбати (Barbati, 2016, 64–71), глаголу в разных согдийских памятниках — разделы в грамматических очерках согдийского языка В. А. Лившица и А. Л. Хромова (Лившиц, Хромов, 1981, 467–503), Н. Симс-Уильямса (Sims-Williams, 1989, 187–189) и Ю. Ёсиды (Yoshida, 2010, 295–312), а также диссертация Б. Гариб о глагольной системе в согдийском языке (Gharib, 1965). Классической остается раздел монографии И. Гершевича, посвященный глаголу манихейских текстов (Gershevitch, 1954 (1961), 82–138), на материалах которого построены практически все последующие исследования. В представленной работе различающаяся в исследованиях грамматическая терминология, описывающая времена и наклонения согдийского глагола, в основном восходит к монографии И. Гершевича.

Цель представленной работы — системное исследование и анализ глаголов, содержащихся в согдийских рукописях фондов ИВР РАН, а также выявление их грамматических особенностей. Теоретические положения привлекаются лишь для того, чтобы включить рассматриваемый грамматический материал в исторический контекст, и в той степени, в какой они способствуют пониманию данного конкретного материала.

Личные и модальные глагольные формы рассматриваются в восьми главах работы. Первая глава посвящена историческому описанию согдийских глагольных категорий (лица, залога, вида, времени и наклонения); вторая — описанию основ (настоящего и прошедшего времени) и их особенностям, глагольным приставкам, окончаниям и частицам. Последующие главы построены по одному плану: общее описание морфологической структуры формы и ее значения, выделение соответствующей глагольной формы в исследуемых фрагментах, анализ ее употребления и комментарий с пояснениями и ссылками на работы, в которых эти формы обсуждаются. Третья глава посвящена описанию форм, образованных от основы настоящего времени (презент индикатив, императив, оптатив, прекатив, субъюнктив, ирреалис, имперфект, инъюнктив); четвертая — описанию форм, образованных от основы прошедшего времени (претерит (или перфект)), субъюнктив, плюсквамперфект, потенциалис и ирреалис). В пятой главе рассматриваются неличные глагольные формы (инфинитив, герундий, причастия) и образованные с причастиями формы перфекта презенса и перифрастического пассива; в шестой — глагольные частицы-суффиксы; в седьмой — вспомогательные глаголы; в восьмой — эргативная конструкция. В работу также включен индекс глаголов, упомянутых в работе.

Практическая значимость работы заключается в том, что проведенный анализ будет способствовать правильному пониманию содержания рукописей и поможет скорректировать имеющиеся переводы, зачастую значительно разнящиеся между собой (примеры см. в комментариях к главам). Кроме того, данное исследование может стать основой для изучения глагольных форм в других согдийских документах.

Фрагментарность, безусловно, осложняет и ограничивает привлечение этих рукописей для рассмотрения сложных предложений, но материала для анализа единичных примеров достаточно. Таким образом, данная работа, представляющая собой раздел описательной грамматики согдийского языка, в будущем может послужить для написания полного типологического исследования.

В основу данного исследования положены согдийские фрагменты Сериндийского (ранее — Центральноазиатского) фонда, издан-

ные А. Рагозой (Рагоза, 1980). В издании А. Рагозы эти фрагменты пронумерованы от № 1 до № 120, однако фактически изданных фрагментов около 170, поскольку под одним шифром (и номером) могут храниться несколько обрывков, в том числе крайне мелких. Среди этих рукописей имеются как односторонние, так и двусторонние, содержащие и манихейские тексты, написанные манихейским письмом и собственно согдийским, и буддийские. Большая часть согдийских манихейских фрагментов написана на обороте китайских свитков, на обороте согдийских буддийских рукописей зачастую имеются уйгурские тексты. Кроме рукописей, опубликованных А. Рагозой, в исследование включены материалы 13 фрагментов Сериндийского фонда и 11 — Дуньхуанского, опубликованных в работе О. Чунаковой (Чунакова, 2019), а также 8 документов Сериндийского, 4 документа Дуньхуанского, опубликованных в отдельных статьях, и 10 неизданных фрагментов Дуньхуанского. Все рукописи написаны на бумаге, чаще всего выполнены согдийским курсивом, иногда — «официальным» буддийским шрифтом, еще реже — манихейским (только манихейские). Колофонов в них нет.

В работе приводятся в транслитерации личные глагольные формы с переводом и указанием номера рукописи по изданию Рагозы (в исследовательской литературе перед этими номерами выписывается буква L) или, для рукописей, опубликованных в других изданиях, их шифра и соответствующей строки. Если фрагмент не опубликован, то его шифр маркируется звездочкой. Пассажи, в которых отмечена глагольная форма, рассматриваются по отдельным фрагментам без учета их соединения друг с другом, чему посвящен ряд статей (Sims-Williams, 1981; Yoshida, 1995, 2001; Зайцев, Чунакова, 2021; Зайцев, Чунакова, 2022). Глаголы, формы которых возможно восстановить, включены в работу; глаголы, отсутствующие в данных фрагментах и восполненные издателями, не рассматриваются (см., например, восполнения Ёсиды к L73 + L77: Yoshida, 2001, 111–112).

В отдельных случаях, когда для морфологического анализа или для рассмотрения употребления этих форм необходим дополнительный материал, использовались согдийские рукописи из других фондов. Это, в частности, документы с горы Муг в Таджикистане, датируемые первой четвертью VIII в. и также хранящиеся

в Институте восточных рукописей РАН; рукописи Берлинского Турфанского собрания с большой коллекцией, прежде всего, манихейских и христианских рукописей; рукописи наиболее крупной по объему коллекции буддийских рукописей Парижской национальной библиотеки; ценной коллекции рукописей, в том числе буддийских, Британской библиотеки.

Я благодарю всех, кто помогал мне своими советами и замечаниями, и особенно П. Б. Лурье и сотрудников Лаборатории Сериндика, в рамках научной программы которой выполнена эта работа.

*Научное издание*

**Ольга Михайловна Чунакова**

**ГЛАГОЛ В СОГДИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**  
(рукописи из Восточного Туркестана и Дуньхуана  
в собрании ИВР РАН)

Корректор *М. А. Иванова*  
Оригинал-макет *М. А. Гунькин*  
Дизайн обложки *М. А. Гунькин*

Подписано в печать 07.11.2024. Формат 60×90/16  
Бумага офсетная. Печать офсетная  
Усл.-печ. л. 7. Тираж 300 экз. Заказ № 3190

Издательство «Нестор-История»  
197110 Санкт-Петербург, ул. Петрозаводская, д. 7  
Тел. +7 (812) 983-03-74  
e-mail: nestorknigi@gmail.com  
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии  
издательства «Нестор-История»  
Тел. +7 (812) 983-03-74

По вопросам приобретения книг  
издательства «Нестор-История»  
звоните по тел. +7 960 243-32-82, +7 965 757-23-13